

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI AVUI

DISSABTE
2 D'AGOST
DE 2003
N. 73

Era Val d'Aran s'includís laguens dera mèrca toristica "Pirinèus Catalans" UA demane que se reconeisce pera sua qualitat e qu'age denominacion d'origen



Ena dusau session plenària totes es fòrces politiquas s'amassèren ena sedença dera Casa deth Senhor d'Arròs

Victòria Garcia
Arròs (MARCATOSA)

Eth convençut de colaboracion - enter eth Departament de PTOPI, Torisme de Catalonha, eth Patronat de Torisme dera Deputacion de Lhèida, eth Patronat de Torisme Costa Brava-Girona e eth Conselh Generau d'Aran - entara promocion deth Pirinèu catalan, s'aprovèc per unanimitat de totes es fòrces politiquas en plen deth Conselh Generau celebrat dijau passat

en Arròs. Eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera manifestèc qu'er objectiu d'aguest convençut ei promocionar de manèra conjunta es Pirinèus catalans coma destin toristic. Barrera higeç qu'aguesta promocion

serà independenta dera pròpria que nosati pogam contunhar hent entà véner eth pais a traùers de Torisme Val d'Aran". Ath delà, eth Sindic remerquèc qu'eth futur des Pirinèus ei contemplar-les coma un massís

qu'acorròpe toti es Pirinèus autan catalans, francesi coma aragonesi entà poder atau ajustar-se ara realitat fisica des madeishi". Pera sua part, eth Conselhèr d'Unitat d'Aran, Paco Boya, se mostrèc a favor

d'aguest acòrd, mès prepausèc ath plen que "calerie definir quini son estrictament es parçans que fistonen eth Naut Pirinèu e auançar atau ena qualitat d'aguest mèrca en tot higer-li ua denominacion d'origen". Cau dider qu'eth

Eth plen tanben aprovèc era sollicitud dera mèrca toristica Val d'Aran

darrèr 11 de junhsèga se presentèc aguesta mèrca toristica des Pirinèus ena Generalitat, a on se signèc aguest convençut entà assoldar un modèl toristic des parçans que formen part d'aguest territòri.

Ena session plenària celebrada ena sedença politica deth Conselh Generau en Arròs tanben s'aprovèc per unanimitat sollicitar eth reconeishement d'Aran e eth sòn renòm coma mèrca toristica pròpria e diferenciada.

Aguesta setmana en

AUÉ

Es dimenjades de seteme e octubre acuelheràn era IVau. edicion dera Mòstra Gastronomic

Eth Grèmi d'Ostalaria amasse es queishes des ostalers aranesi peth talh de lum

Aran premanís era IVau Mòstra Gastronómica dera codina aranesa

Eth lit serà un an mès eth producte protagonista de toti es menús des 20 restaurants participaires

Redaccion
VAL D'ARAN

Torisme Val d'Aran, eth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran e eth Conselh Generau organizen, per quatau an consecutiu, era Mòstra Gastronómica dera Codina Aranesa. En aguesta mòstra que se celebrarà totes es dimenjades enter eth 19

restaurantos dera Val per'mor qu'ei un producte subergessent dera codina autoctòna e ena IVau. Mòstra Gastronómica se poirà tastar des formes mès diuèrses. Entà facilitar-i era assisténcia s'an premanit paquets toristics qu'includissen dues nets d'otèl e dus dinars o sopars en quauqui des restaurants participaires ena mòstra. Atau

madeish, es visitants poirà escuèlher enter ua vintea d'otèls de desparières categories. Aguesta mòstra gastronomia vòu suberpassar er èxit obtengut enes darrères edicions e atau mostrar es nombrosi atractius dera codina dera Val d'Aran e era creativitat des restaurantos que de contunh apòrten nau elements ara codina tradicionau.

Se celebrarà es dimenjades deth 19 de seteme ath 19 d'octobre

de seteme e eth 19 d'octobre i participaràn ua vintea de restaurantos dera Val d'Aran. Atau madeish, er objectiu d'aguesta iniciatiua ei hèr a conèisher quauqui des plats tradicionaus, atau coma es innovacions qu'es restaurantos premanissen en uns menús especiaus entà presentar lo bon e melhor dera codina aranesa. Un an mès eth producte estrelha de toti es menús des restaurantos serà eth lit. Aguesta poralha ei un des productes que tradicionauement an trabalhat es



Eth huelheton publicitari includís es menús des restaurantos e es prètz



Agenda

ACTIVITATS

Vaquèira e Vielha

■ Deman pera tarde "Tardes de Gresca". En Vaquèira a compdar des 17 ores e en Vielha a compdar des 19 ores.

DANCES EN ARAN

Vaquèira

■ Aguest dimars, a compdar des 19 ores en Vaquèira, era Còlha Santa Maria de Mijaran aufrirà dances tradicionaus araneses.

ROMIEUATGES

Tredòs

■ Deman entàs 12 deth meddia se celèbre en Tredòs eth romieuatge en auor a Sant Estève.

Gausac

■ Aguest dimars pelegrinatge en Santet de Gausac.

CONVOCATÒRIES

Vielha

■ Era OFEA aufrirà còrsi d'aranés a compdar d'aguest deluns.

HÈSTES

Betlan e Vaquèira

■ Aguest dimars, Betlan e Vaquèira celèbren era sua Hèsta Major en auor a Nòsta Senhora Des Nhèus.



EDITE: PREMSA CATALANA S.A.
ELABORACIÓN: GRUPCAT
news@grupcat.com



Servis

CONSELH GENERALI	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIÈRS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITAU VAL D'ARAN	973 64 00 06
FLINERÀRIA	973 64 23 39
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 01 11
RECAPTACION IMPOSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01



Bracs

Expausen ena sala d'Arties ua mòstra de pintura e diboish

■ Ena sala der Ajuntament d'Arties s'inaugurèc ager ua exposicion de pintura e diboish de Victòria Tébar e d'escultura de David Marzo. Aguesta mòstra serà dubèrta de deluns a diuèndres des 18 a 21 ores e, dissabte e dimenge peth maitin de 12 a 14 ores e pera tarde de 18 a 21 ores, enquiara pròplèu dimenjada.

Reabilitaràn eth cauçadat des carrèrs Carrèra e Banhs deth municipi de Les

■ Eth BOP (Butlletín Oficial dera Província) publicuèc, eth passat dia 22 de junhsèga, era aprobacion per part dera Comission de Govern der Ajuntament de Les deth projècte des trabalhs de reabilitacion dera cauçada asfaltica des carrèrs Carrera e Banhs dera localitat. Aguestes òbres auràn ua dotacion pressupostària de 59096 èuros.

Eth govern aranés informe sus eth crubament des lordères

■ Eth Conselh Generau hè a saber a toti es ciutadans dera Val d'Aran que, des deth passat 15 de juliòl e enquiath pròplèu 15 de seteme, se daurís eth tèrme de crubament volentari de lordères der an 2003. Atau madeish, eth pagament se poderà hèr enes entitats bancàries La Caixa, Caixa de Catalunya, Caixa de Penedés, B.B.V.A., Banco Zaragozano e Banco Santander Central Hispano. Pera sua part, eth govern aranés dejà a enviat es recebuts, mès se i a quauquarrés que l'age perdut poderà arténher-ne un duplicat en tot demanar-lo en burèu de lordères deth Conselh. Cau dèder tanben qu'era domiciliacion bancària d'aguesti recebuts serà efectiua entar exercici der an 2004.

CASTIÈRO

Expausen en Vielha ua mòstra d'aquarèlles

Redaccion
VIELHA

Eth cap-lòc dera Val d'Aran acuelherà, a compdar deth pròplèu 8 e enquiath dia 17 d'aguest mes, ua exposicion d'aquarèlles. Cau dider qu'aguesta mòstra deth pintor Màrius Carretero serà expausada pendent aguesti dies ena Sala d'exposicions dera Caixa de Catalunya de Vielha.

Carretero pintarà ua aquarèlla en dirècte eth dia 13

Atau madeish, aguest non ei eth primèr còp que Carretero, que celèbre enguan es vint-e-cinc ans de maridatge damb era aquarèlla, expause es sues òbres ena Val d'Aran senon que dejà ac hè de dempús quauqui ans.

Per un aute costat, eth pròplèu dia 13 d'agost entàs sies dera vrespada, en responsa ara bona acuelhuda des vesins aranesi e en commemoracion ara sua longa carrèra profesionau coma pintor, Carretero pintarà en dirècte ua òbra. Aguesta aquarèlla que serà realizada ena madeisha sala d'exposicions posteriorament se sortejarà enter tot eth public assistentar eveniment. Segontes er autor d'aguesta exposicion, "aguesta ei era mia particular manèra de correspòner ara amabilitat des aranesi pendent toti aguesti ans".

CASTIÈRO

Eth Conselh facilite un carnet tà poder accedir tàs Tèrmes de Les

Redaccion
VIELHA

Eth Conselh Generau e era empresa Balneari de Tredòs S.A. signèren un convengut peth quau aguesta empresa facilitaue er accés as servicis des Tèrmes Baronia de Les entà

CASTIÈRO



Imatge des oficines centras de Fecsa-Endesa ena Val d'Aran plaçades ena carretèra de França

**Es ostalèrs aranesi se queishen a Fecsa-Endesa peth talh de lum
Eth Grèmi d'Ostalaria a trauèrs deth sòn president envie ua carta ath delegat dera empresa en Lhèida**

Redaccion
VIELHA

Eth Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran a trauèrs deth sòn president, Juan Antonio Serrano, manèc dimars passat ua carta ath delegat de Fecsa-Endesa en Lhèida, Asensio Martínez, en tot trasmèter es queishes des ostalèrs aranesi peth talh de lum qu'afectèc a Vielha. Cau rebrembar, qu'aguest talh en provediment electric se produisic eth passat dissabte 26 de junhsèga pr'amor d'un huec en ua tor de nauta tension. Aguest incident

comencèc tàs dotze deth meddia e s'alonguèc enquias quate e mieja dera tarde. En aguest escrit es ostalèrs se queishen d'aguesta pana non sonque pera franja orària ena quau auec lòc senon tanben pera nauta aucupacion toristica d'aguesta sason. Açò "a afectat grèument era nòsta activitat pr'amor de produir-se ara ora de dinar qu'ei quan es clients acodissen tàs establiments". Atau madeish, tanben vòlen mostrar era sua indignacion pes darrèrs incidents viuuts e manifesten que s'abuse dera

sua paciència. Eth president deth Grèmi d'Ostalaria soslinhe que "tanben mos queisham pera manca d'informacion que siguec inexistent pendent tot eth temps dera pana". Serrano higeç qu'auie telefonat personaument ara Companhia tà demanar informacion sus aguest ahèr e li dideren qu'era pana generau aurie ua durada d'enter ua ora e mieja e dues. Dues ores dempús se tornèc a contactar damb era empresa hidroelectrica e "ja non me balhèren responsa". Es ostalèrs tanben an mostrat

es sues queishes ath respècte, donques son cansants des tipiques desencuses tengudes en aguest tipe d'incidentes, ben siguen costades per accidents fortuits o per causes de fòrca major. Sus aguest ahèr, es ostalèrs dera Val d'Aran demanen ara empresa Fecsa Endesa un màger contaròtle des hilats electrics dera zòna d'Aran que tanti prejudicis còsten as sòns establiments. Cau remarcar que dempús deth talh se'n produisiren dus mès enes dies succesius, encara que mès cuerti.

QUATE LÒCS

Tornen es mercats nocturns pendent aguest ostiu en Aran

Redaccion
LES

Pendent tot aguest ostiu tornen tà quauqui pòbles dera Val d'Aran es dejà tradicionaus mercats nocturns. Eth passat dia 25 s'entamenèc en Les, eth pròplèu dia 14 lo traparam en Bossòst, eth 15 eth lòc

escuelhut serà Vielha, eth dia 16 s'organize en Vaquèira e, entà finalizar, eth dia 17 en Salardú. En aguesti mercats nocturns i podem trapar tot tipe de productes elaborats autan per mestieraus dera zòna coma des pòbles francesi der aute costat dera termièra.

Mès de mil
persones
s'amassèren
ena plaça dera
glèisa tà
celebrar agues-
ta hèsta
pera lengua



Multitudinària cele- bracion dera Corsa Aran per sa Lengua

Eth Collectiu Lengua Viua celebrèc era darrèra dimenjada era populara Corsa Aran per sa Lengua qu'enguan a arribat ara sua Xau. edicion. Damb motiu d'aguesta celebracion un totau de mès de 1000 personas s'amassèren ena plaça dera glèisa de Vielha entà finalizar eth recorrut des tres claus que representen es tres entrades naturaus ara Val d'Aran. Atau madeish, era clau que venguie de Montgarri siguec autrejada a Immaculada Caubet, membre dera Junta deth Collectiu Lengua Viua, era de Pònt de Rei a Lissa Escala, Presidenta deth madeish, e era deth Pòrt de Vielha a dus mainatjonhs que l'auien traussat. Cau remarcar era grana participacion des ciutadans aranesi autan enes caminades coma ena celebracion posteriora en Vielha e d'ider qu'en recorrut de Les enquia Bossòst s'i higeç un grop a

Redaccion
Vielha (CASTIÈRO)

Lengua Viua tà com-
memorar aguesti 10
ans dera Corsa despar-
tic un ventalh en tot
qu'es grops occitans
Nadau e Diubiband
aufrien era sua musica

shivau. Enguan tanben i an aut quauques nauetats coma era gesuda a pè des de Montgarri e era gesuda en tot còrrer des de Mauleon-Barouse. Totes es autes gessudes se

mantieren parion qu'enes darrèri ans. Un còp ena plaça dera glèisa siguec autrejat eth prèmi Lengua Viua a Frederic Vergés Bartau, mèstre de profession e actuau Director deth Departament de Politica Lingüística d'Aran. Vergés ei autor deth Petit Diccioniari, enter fòrça d'autes publicacions e revirades, e un des qui possèc eth Prèmi Mn. Condò Sambeat. Ara seguida arribèc eth moment dera presentacion en public dera maqueta deth monument ara lengua dessenhada per André Ricard Sala. Ricard, qu'ei restacat familharament ara Val, ei coneishut per èster er autor dera tèda olimpica de Barcelona'92 ath delà de fòrça d'anti dessenshs. Aguest monument de sies mètres de nautada contierà era crotz occitana, es sies terçons, er escut d'Aran e era frase deth prèmi nòbel Occità, Frederic Mistral "Qui ten era lengua ten era clau".



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

Desaubedir

En principi èra partidari dera Lei de Qualitat dera Educacion. Sò contra er estat reglamentari que i a enes escòles e non me shaute era realitat escolara coma producte deth contròtle administratiu a qu'ei sosmetuda. Mès çò de grèu son es intencions que van mès enlà dera blossa estimulacion e dinamizacion des escòles e s'alinhèn damb tot eth procès de monopolizacion intellectuau des partits estataus (PP e PSOE) e se hig a tota era dinamica antiautonomica que i a en Estat contra eth País Basc e Catalonha. Impausar quate ores de castelhan ena primària significarie qu'eth catalan demorarie redusit ath minim e qu'er aranès practicaments desapareisherie dera escòla. Eth plan de normalizacion lingüistica aplicat enes escòles dera Val d'Aran enes darrèrs ans a contribuït a conservar era lengua, mès tanben a estat motor d'un curriculum escolar qualitatiu qu'a beneficiat en aprenedisatge as nòsti escolans includidi aqueri airaus que non son estrictament lingüistics. Diuersi estudis mos ac an demostrat enes darrèrs ans. Benvenguda siguec era interpretacion dera Lei de Qualitat que hè era Generalitat de Catalonha entà esvitar aguesta massacre academica e culturau e era manifestacion de qu' en Catalonha se haràn dues ores de catalan e dues de castelhan en tota era primària (mès dues ores d'estructures lingüistiques). Eth Ministèri ja a dit qu'ei ua desaubediència a ua Lei d'obligat compliment. S'ei atau, cau qu'eth Conselh Generau d'Aran, amassa damb era Generalitat de Catalonha e es escòles dera Val d'Aran inicien eth procès de desaubediència entà qu'ena Val d'Aran i demore un modèl coerent d'implantacion dera Lei de Qualitat dera Educacion damb plen respècte per aranès.



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

